

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES, JULIO 30 DE 1901

N.º 282



JUAN MAÑÉ Y FLAQUER

MAÑÉ Y FLAQUER

MAÑÉ pocos días fué del mundo el fuerte catalán, el amigo entusiasta de Vasconia, nuestro buen hermano en espíritu. Su figura austera y simpática, pirinaica al cabo, merece, como el mismo Moraza, el recuerdo de esta primera página.

Mañé y Flaquer consagró á nuestro pueblo las mejores energías de su vida, el brío de su espíritu y las bellezas todas de su inteligencia literaria. A su pluma, la mejor narradora castellana, debemos los vascos la obra más hermosa que sobre nuestro pueblo se haya escrito. *El Oasis*, esos tres monumentales tomos, ilustrados á la antigua, con grandes en el boj rudimentario, es la narración más hermosa de un extranjero sobre la naturaleza agreste de nuestro país, sobre nuestras leyes y costumbres y sobre el espíritu de nuestra raza. Es un libro lleno de cantos en prosa dirigidos á nuestra tierra y á los hijos de Aitor. Los tres tomos, cada uno del tamaño del *Paraiso Perdido*, son una carta dirigida á una dama invisible que acompaña al narrador á través de nuestra historia. Con ella se interna en nuestros bosques, en los abismos de *Baso Jaun*, suba á las empinadas crestas de nuestros cerros, pasea por los floridos valles, se detiene en las aldeas montañosas, en los campos bajo cuyo césped duermen los huesos de nuestros guerreros, contempla los monumentos, describiéndolo todo con verdadero amor de arqueólogo y poeta. Es una obra llena de interés, con muchas páginas soberbias, abarcando todos los periodos de nuestra historia, desde las luchas del vasco con el primer ibero, hasta las últimas de las guerras civiles. Los campos y pueblos de las cuatro provincias están allí descritos bajo todos sus aspectos, en cuanto encierran de interesante su historia, naturaleza y costumbres. Las guerras de nuestros banderizos, Roncesvalles, las luchas de la Independencia, las pendencias entre nuestros más celebres guerrilleros, Mina y Zumalacarreghi, todo adquiere un relieve inusitado bajo la pluma de Mañé y Flaquer. Como sociólogo y pensador, tenía verdadera veneración por nuestras leyes.

Por los fueros vascongados rompió su amistad con Cánovas á raíz de la última guerra. En la abolición de los principios constitucionales vascongados vió Mañé y Flaquer un fin de unidad nacional mal dirigido. Anhelaba el gran escritor que llegara un día en que la cultura social española pudiera adaptarse á la legislación vasca, en cuya libertad municipal veía él una acción eficaz de progreso. Tanto como nuestros diputados forales defendió Mañé la causa de nuestro país.

La autoridad del ilustre escritor en el periodismo español era enorme por la decisión y franqueza con que trató los asuntos más trascendentales. Durante cincuenta años ha sido director de "El Diario de Barcelona" el periódico de información más amplia y mejor hecho de cuantos se publican en la Península, incluso los de Madrid. De su temible estilo en el periodismo ha dicho uno de los biógrafos de Mañé: "Todo el que haya leído con algún cuidado sus artículos habrá comprendido, sin necesidad de que se lo diga nadie, que la base de su instrucción eran las matemáticas. Esa lógica inflexible y severa que sienta un principio y saca hasta sus últimas consecuencias, investigando el *porqué* de todas las cosas, no dando un solo paso sin la seguridad de pisar en terreno firme, es propia de los que conocen la ciencia que trata de la cantidad. Los matemáticos se distinguen de los demás por su modo de razonar, apoyándose siempre en verdades ya demostradas, para deducir de ellas otras verdades, y marchando de lo conocido á lo desconocido, sin dejar nunca en la serie de sus razonamientos soluciones de continuidad. Por eso son polemistas temibles, y el que pretenda luchar con ellos necesita tener armas muy bien templadas."

El *Brusi*, como llaman á su *Diario* los barceloneses, se ha distinguido siempre en la prensa española por la solidez de sus juicios y por el carácter doctrinario y sabio que le diera Mañé y Flaquer. Desde el año 47 su

influencia en la ilustrada hoja fué decisiva; él le dió el carácter político que siempre ha tenido. La prensa madrileña le ha tenido constantemente por modelo y ha sido muchas veces su única fuente en la información extranjera.

Mañé y Flaquer ha tratado siempre los asuntos nacionales de capital importancia con amplitud y entera independencia, muchas veces en contra de la opinión unánime del país. Tal sucedió últimamente con ocasión de la guerra hispano-yanqui. Mañé declaró sin rodeos, antes de la guerra, la necesidad de abandonar la isla de Cuba. El artículo en que tal cosa proponía produjo un alboroto contra *El Diario de Barcelona*. Los tristes sucesos posteriores vinieron á darle de un modo absoluto la razón. La estupidez periodística y los voceros de la opinión que desataran contra Mañé los más groseros insultos, tuvieron luego que callarse ante aquel acierto con que el viejo periodista predijo el desastre. Y es que en España solo Mañé dió pruebas de conocer el problema cubano, las fuerzas belicosas españolas, envueltas en una leyenda quijotesca, y la diferencia de medios de combate en la futura contienda.

Nunca pudo Mañé resistir al medio madrileño. Cuando á la caída de la Unión liberal se formó el ministerio de Miraflores, fué solicitado Mañé para dirigir *La Epoca* de Madrid, órgano del gobierno, sustituyendo á D. Pedro de Madrazo, carácter conciliador, que apesar de ello no acertaba á entenderse con el Ministerio. Estaba éste dividido, y cada miembro conspiraba por su cuenta, haciéndose en *La Epoca* una guerra mutua que era un verdadero escándalo para todo el gabinete. Mañé se atrevió á lo que ninguno de sus antecesores, echando al canasto todo lo que para el diario enviaban los ministros, y dando al diario una dirección propia. Pero pronto le cansaron las menudas intrigas madrileñas, y abandonando *La Epoca*, volvióse á su *Diario de Barcelona*, en cuya dirección le ha alcanzado la muerte.

Su labor literaria y periodística ha sido enorme. Desde el año 47 en que se inició describiendo la inauguración del Liceo y haciendo la crítica del drama "Don Fernando el de Antequera", de Ventura de la Vega, hasta nuestros días en que juzgaba los últimos acontecimientos políticos, nunca ha descansado su fecundo y sólido cerebro. Ha sido un verdadero maestro de la opinión pública, de juicio sereno y grave. Nunca quiso ser nada en la política. "Católico ferviente—dice Eduardo Zamora,—dinástico hasta la médula de los huesos, no ha pertenecido jamás á ningún partido; nunca se le ha visto figurar en juntas, ni en comités, ni en candidaturas. Una sola palabra le hubiera bastado para representar á su país muchas veces en el Municipio, en la Diputación provincial ó en las Cortes; pero se ha abstenido de pronunciarla. No tenía nada que hacer en esas Corporaciones, donde hubiera sido siempre un verso suelto, sin ejercer la menor influencia, á menos que abdicando su independencia, se hubiese decidido á ingresar en un grupito. Mañé metido en las filas como un recluta, marcando el paso á la voz de cualquier caciquillo local ó de un ministro más ó menos insignificante, cabildando en el salón de Conferencias ó intriguando en la Casa de Ayuntamiento, es cosa que no podemos concebir los que le conocemos. Ha hecho bien en no abandonar nunca su cátedra de la calle Librería, desde donde ejerce un verdadero magisterio, sin trocársela ni siquiera por el gobierno de Barcelona, para el que fué nombrado á raíz de la Restauración. El, que sirve para tantas cosas, no hubiera servido para gobernador; él, que tanto sabe, no hubiera sabido obedecer muchas de las órdenes que desde la Puerta del Sol se le hubiesen comunicado; él, que tiene tanta entereza, habríase encontrado débil para sacrificar en algunas ocasiones la justicia y la moral á las conveniencias políticas."

Donde más alta prueba dió de la entereza de su carácter fué en los aciagos tiempos de la república, en que fustigó de la manera más enérgica los desmanes de las turbas. Era un convencido de la imposibilidad de la república en España.

Pertenecía intelectualmente á la pléyade de pensadores catalanes que marchan á la vanguardia de la cultura española. Pasó su juventud luchando en unión

de Piferrer, Milá y Fontanals, Coll y Vehri, Balaguer y otros, por el desarrollo del pensamiento español, envueltos todos en la cultura universal que caracteriza á los escritores barceloneses, generalmente desdeñados por la incultura y el atraso madrileños.

Pero sobre todos estos méritos tenía Mañé y Flaquer para nosotros, los vascos, el de ser un ferviente amante de nuestra raza. Su "Oasis", donde él vertiera toda su ciencia y su delicada alma poética, es una obra popularísima en nuestro pueblo. Nosotros la consultamos á todas horas al dar cuenta de cualquier episodio ó al describir algún nuevo paraje de nuestros Pirineos. Vive con nosotros en trato íntimo y constante el espíritu de Mañé, ilustrándonos á diario sobre los mil asuntos que tratamos en estas páginas. Es para nosotros el gran catalán, como es allá, en nuestra tierra, donde ha sido declarado hijo adoptivo y se le ha llenado de sinceros honores; es para nosotros, aquí, como de casa, flotando por todas partes su alma llena de amor por Vasconia. Las páginas de nuestra revista están llenas de opiniones suyas, de hermosas descripciones salidas de aquella pluma que siempre fué guiada por la verdad, la justicia y la belleza. Justo es, por lo tanto, que aún no habiendo nacido en nuestro país, consideremos al gran catalán como miembro de nuestra propia raza, y rindamos á su buena memoria el modesto recuerdo de nuestra primera página, incluyéndolo, como única escepción, entre los hijos más grandes de nuestra tierra vasca.

GRANDMONTAGNE.

DISCORDANTE

Con motivo del resurgimiento del sentimiento regionalista en Cataluña, los *bizkaitarras* mandaron un mensaje de adhesión á los *catalanistas*, y *El Correo Español*, con inocente oportunidad, ha transcritto en su número del 21 del actual, fecha de la abolición de los fueros, un artículo que á este respecto escribió el señor Ramiro de Maeztu en *El Imparcial* de Madrid.

En dicho artículo que el señor Maeztu titula *Los Bizkaitarras*, abomina al par que á los *catalanistas* á los *bizkaitarras* y al régimen foral vasco que abolido, atribuyéndoles á estos dos últimos, antecedentes y sentimientos que nos escusamos de transcribir por deo y porque tenemos la persuasión de que el señor Maeztu habla en este caso inconscientemente, sin noción alguna de ese régimen, ni de lo que es la ciencia político-económica social de los pueblos.

El señor Maeztu, con motivo de los últimos desastres de España, escribió diversos artículos condenando los vicios ya añejos de la política española, y abogando por una reacción radical; artículos que por cierto no los publicó *El Correo Español*. El desparpajo y la energía de los apóstrofes que campeaban en aquellos escritos le valieron algunos aplausos, y confundiendo la suficiencia con las circunstancias, ha escrito en Madrid, en el periódico más antifuerista de España, ese desgraciado artículo en que se denuncia mucho despecho, poca cordura y menos consecuencia, y el que tal vez le valdrá los aplausos de las turbas multas de que habla, pero que seguramente no le conquistará el elogio de los intelectuales vasco-galegos que cita, y con quienes supone comulgar.

No nos extrañan del todo esos exabruptos en un escritor vasco-galego con respecto á su país, desde que desgraciadamente existen vascos que sin embargo de conceptuarse ilustrados desconocen la HISTORIA, LA LEY y el *modus vivendi* de su tierra. Nos ha apenado sin embargo, que el señor Maeztu arrastrado por circunstancias ó causas que desconocemos, haya extremado con tanta injusticia como ligereza, su nota, más que agria brutal, para combatir un acto privado de una fracción política vizcaína; porque la habíamos inscripto

en nuestra galería de eúskaros conceptuados, en mérito precisamente de escritos que al abogar por la reacción de España, que todos deseamos, tomaba como ejemplo lo que en aquellos artículos llamaba *la siempre fuerte y eternamente joven raza vasco-galega*.

Y nosotros que creemos, en esas cualidades, con cuya antonomasia designaba al pueblo vasco, se las debe este exclusivamente á su régimen foral que le ha dado con el carácter peculiar, la conciencia de los atributos que labran esos beneficios, simpatizamos con ese régimen que desea toda la autonomía posible para fomentar con sus iniciativas el robustecimiento individual que difunde el bienestar y el progreso emulativo que debe producir el sentimiento de la reacción de España, que con tanta vehemencia deseaba el señor Maeztu, para que no ocurriese *en insensible agonía el Finis Hispanie*, bajo la dependencia del *Madrid artificial*, y escusar como él decía el que *España prefiera su carrizo de parálitica, llevado atrás y adelante por el vaiven de los sucesos ciegos, al rudo trabajo de rehacer su voluntad y enderezarse*.

En esa manifestación de los *bizkaitarras* á los *catalanistas*, no hay absolutamente ningún motivo para calumniar al país vasco en general; porque si á alguno puede afectarle el regionalismo es solo á los políticos y á los burócratas de profesión, que se han adjudicado la patria como hacienda propia, y á aquellos que han llegado á un extremo tan valetudinario que se conceptúan incapaces de pensar y obrar por su cuenta.

Y menos motivo había en esto aún, para que el señor Maeztu, con más encono que ciencia increpara á sus paisanos por no haber convertido al país en esplendorosa república ateniense ó florentina,—y decimos con más encono que ciencia,—porque el señor Maeztu tiene la obligación de saber, que con un régimen tan humano como el vasco, que vela por la estricta igualdad de todos sus ciudadanos, y porque estos no sean sacrificados más que en el caso de la propia seguridad y conservación, no se podía hacer en obras de ornato lo que en Atenas, donde para cada ciudadano había dos esclavos que trabajaban para sus amos, y donde á los prisioneros se les destinaba á trabajos públicos; y que Florencia fué la patria de los Médicis, que no siempre usaron por cierto, de procedimientos democráticos ni aún humanos para embellecer á su capital, que si recuerda al gran Dante recuerda también al tético infierno que este pintó, con la dolorosa experiencia que le dieron los sufrimientos que imponían á sus ciudadanos los maquiavelismos florentinos.

Y tenía todavía el deber de recordar que mientras aquellas repúblicas cayeron hace mucho y relativamente pronto, arruinadas por sus errores y vicios, el país vasco, muy anterior á aquellas, subsiste como él mismo decía no hace mucho: *siempre fuerte y eternamente joven*; pero agregando sin embargo la cláusula de *hasta hoy que ha vivido en el goce de su derecho administrativo*,—porque por mucho que le entusiasmasen al señor Maeztu los progresos de Bilbao en el nuevo régimen, á nosotros no nos inspiran tanta confianza los progresos asediados por huelgas y gobiernos centralistas.

EZCONTZACO CONSULTATIONEA

(BASA NAFARTARRA)

Ezcondiac, erradacie ezconduren nizanec.
Bazterretan ikhousten tut ezcondiac nigarrez.
Hutsic eguinen othe deit holahola egonez?

Harteen badut ederra
Hura dukat auherra.

Hartzen badut gorria,
Hura dukat hordia.

Hartzen badut chouria,
Hura beraz eria.

Ezcondiac, ezconduric egon zaizte nigarrez.
Sobera dut Jaincoari esker nic hola egonez.

CONFERENCIAS

CELEBRADAS EN LA SOCIEDAD "LAURAK-BAT," DE BURNOS AIRES,
EL 21 DE JULIO DE 1901

DISERTACIÓN FORAL

POR EL SR. MAURICIO OTAEGUI

Señores:

Fecha desgraciadamente memorable es la que nos reúne hoy en este recinto, á invitación de la digna Comisión Directiva que rige los destinos de la Sociedad "Laurak-bat", que en alguna forma ha querido recordarnos, que la generación actual euskara tiene un problema grave que resolver, si su época no ha de ser maldita por las venideras. Que de pechos honrados es transmitir incólumes los depósitos sagrados que de sus antecesores recibieran, y, priva este noble propósito la funesta Ley de 1876, que unas Cámaras de fetiches la aprobaron, y un Gobierno con su monarca inconsulto la promulgaron. Ley desgraciadísima en toda la acepción de la palabra, que hace mangas y capirotos de la hegemonía de un pueblo laborioso, viril y muy poco comprendido en aquellos tiempos, por los que erigidos en dómines por la brutal fuerza y preponderantes solo por nuestras discordias intestinas, hicieron tabla rasa de las Leyes más sábias que rigieron en parte alguna del Universo, admiradas por los grandes políticos de los pueblos cultos en su extrema madurez, y que solo á políticastsos corrompidos, les era dado destruirlos. ¿Y sabéis á nombre de qué? A nombre del segundo vocablo de la trilogía adoptada por la Revolución Francesa. — ¡La hermosa Igualdad! He aquí el gran argumento Señores, aceptable, si la sofistería no resaltara á grandes voces en ese mismo terreno. ¿Acaso la Augusta Libertad no está en primer término, y no pide á gritos, que antes se establezca ésta en toda su magestad para dirimir el segundo? ¿Lo habéis hecho? ¿Entendéis de libertades al otro lado del Ebro, donde os vemos copiar Códigos y Constituciones extraños durante siglos, que no acabareis de entenderlos; mientras que el pueblo que hollais inicuaente conoce la propia y la poseía para hacerlos entendidos en la materia? ¿Y sabéis que el pueblo euskaro representa el genuino germen de la patria Ibera, y que allí, y solo allí encontrareis algún día la calefacción que os será tan necesaria para nuevos rumbos de vuestra navegación, ya que tan mal os habéis amañado hasta aquí?

Si no fuerais incorregibles, os diría: estudiad las Libertades que tanta prisa os disteis en derribarlas. Ved con cuanto regocijo tomaba parte el labriego al par del casero en las deliberaciones que á la Legislación y Administración de su país concernían, y hasta nuestras abuelas en sus noches de labor, rueca en mano, entendían de las resoluciones que al bien público importaban. Esto es, sentido práctico y participado en todos sus extremos, aunque sin la erudición de pacoñilla que gastamos y parece ser la ciencia política de estos tiempos.

Y este sentido práctico y participado en todos sus extremos, sabe el euskaro que es fundamental en sus instituciones. Sabe la fragilidad de que adolece la naturaleza humana. Sabe que estamos constituidos por moléculas de una misma especie, y si por compleción especial, hay seres que irradian su fosforescencia exhuberante al bien común, débele su mayor respeto. Sabe que de aurículas y ventrículos derecho é izquierdo se constituye su órgano más vital, y que en su organismo todo, funcionan aparatos tan eminentemente sutiles como frágiles hasta llegar á los micróscopos ó leucocitos, baluarte donde se estrellan los microbios perniciosos; y que no es prudente delegar la suma de facultades á un armazón tan quebradizo. Sabe que aquello de superhombre, alta intelectualidad, elevada cultura, con que á cada paso le asedian los políticos modernos, es de muy relativa apreciación. Sabe lo que representa la naturaleza humana, cuando dijo á sus mandatarios. "Vos valeis tanto como cada uno de nos, y todos nos, valemós más que vos" y como todo esto sabe; sabe también que si hay seres que con su incurable charlatanismo absorben facultades inherentes á la comunidad en las pequeñas agrupaciones de sus contérraneos, estos no son otra cosa más que insignificantes lunares á los cuales confío sabreis sustraeros.

De aquí su mesurada y recelosa afición á especulaciones filosóficas, que en su infinita variedad, más parecen inven-

tadas para la desunión humana y perturbación de sus afectos, que para firme base de un Gobierno de orden.

De aquí también su apego tenaz á sus instituciones, que el transcurso de los siglos las aquilató por superiores, y que un análisis razonado al presente, de cuantos sistemas le rodean, contribuye aun más al convencimiento de que ellas representan mejor sus modalidades típicas, y concuerdan con sus aspiraciones de "Home Rule."

Atiéñese, pues, á lo que fué, al Gobierno verdad del pueblo por el pueblo, sin mistificaciones corruptoras que todo lo envenenan, y donde se disputaban los puestos, no para medro material sobre las penurias del contribuyente, sino por el honor que representa en todo pueblo libre, ser mandatarios de tan libérrimos y bravos mandantes.

¡Qué contraste señores! A un lado, un pueblo vacilante de sus facultades y con desconocimiento completo de su medio ambiente, convierte en alta política adoptar Códigos y Constituciones del todo extraños que nunca los asimilará.

Al otro, uno constituido por Leyes espontáneas, que brotan de sus riscos y valles con el arraigo del vetusto roble, y que como éste solo aceptan las modificaciones que el tiempo impone. Leyes que de uno al otro confin del país, son guardadas con profundo cariño por la juventud, y benditas por sus abuelos, al apurar la última copa de la vida.

Allí, inconsciencia política de un pueblo deprimido, que lo mismo vota hoy por los llamados liberales, como mañana por conservadores, y se le conduce impunemente con artimañas y coacciones á votar por el mismo Moro Muza, si á ello lo inducen.

Aquí, el respeto raya á tanta altura, que será señalado con baldón al ciudadano que intentare mistificar la opinión pública, y recluso como salteador de caminos al que ejerciera la más mínima coacción.

Allí..... pero á qué seguir señores con estos paralelos, os supongo al tanto de lo que pudiera exponer al respecto, y no es éste el punto primordial que debemos dilucidar; sino el mejor medio que nos conduzca á derribar la nefasta Ley que en éste día doloroso recordamos.

¡Duelo! día de duelo si es para todo corazón euskaro esta fecha ingrata, que el tiempo transcurrido desde el 76 no mitiga en un ápice, como no es mitigable el que produce la desaparición de seres queridos por una mano aleva.

Muy lejos de mi propósito infundir ódios con mi prédica; ni entiendo quién los posea sin que peque de salvajismo, pero sí conmiseración y mucha cómo no tenerla á un pueblo que aspira á ser libre y se inicia matando la más hermosa de las Libertades que encuentra á mano? ¿No se llama esto desear pichones y comerse los huevos de donde podría obtener aquellos? Y á fé que los hubieran tenido fieles, leales, tiernos y hasta puros como el símbolo que han merecido en todas las edades á no mediar la intemperancia de que os hablo.

Consumada la iniquidad, veamos si está á mi alcance daros una idea de los términos generales que convendría adoptar para llegar un día á la reivindicación de nuestras perdidas Libertades, que son la honra, nuestro ser, nuestro todo.

Dice un proverbio que "á Dios rogando y al mazo dando" y rogaremos á Dios pidiéndole que ilumine á ese pueblo y le demuestre que no se alcanzan Libertades y dignidades, arrasando cual Atila con sus huestes, las creaciones humanas de brillante historia; y procuremos de nuestra parte firme y en el terreno, difundir con folletos esplicativos las escencias de nuestras instituciones arrebatadas, y que aún son desconocidas para el común de los españoles. Enseñémosles el origen de nuestra incorporación á la Corona de Castilla, la injusticia y baldón que representa el claudicar de la fé jurada en contratos bilaterales, etcétera, y si creyeron aprovecharse, para saciar sus instintos insanos, de la postración á que nos condujo una lucha que valiera más no recordarla, sepan que el Aguila de los Pirineos, remonta aún su vuelo majestuoso sobre las cumbres de Aitzgorri, y vela cual centinela avanzado, la oportunidad de la reivindicación, á la cual no puede desistir ningún euskaro que estime el decoro de su nombre. De mí sé deciros, que siempre que me he encontrado entre elementos adversos, que siempre que me he encontrado entre elementos adversos, bastó para terminar discusiones, al preguntarles ¿sabéis en qué consistían las Leyes Forales? Y si no las conocéis ¿conqué argumentos podréis combatirlos? ¿Y, qué diabólica pasión os guía á ello? ¡Ignorancia! tú siempre fuiste madre legítima de muchas iniquidades!

En cuanto al mazo dando; lo que primero ocurre es levantar el espíritu de esta Sociedad; vigorizarla en todas sus partes, y algún proyecto flotará por ahí que á ser aceptado con cariño y laboriosidad, podrá traernos la consistencia necesaria, para que una vez fuertes y unidos, podamos secundar todo movimiento que nuestras colectividades euskaras inicien en pró de nuestra reivindicación foral, que es la aspiración suprema de todo buen euskaro; con prescindencia absoluta por supuesto, de aquellos que con *tiquis-miquis* retóricos, navegan en aguas del poder central, buscando su medro individual, á espensas de la salud de la Pátria.

Euskuros jaurreará y si hoy con disertaciones floridas y reclinados en blandos muebles buscamos compenetrarnos de nuestra misión, mañana, arma al brazo y frente altiva, unidos y compactos, demostraremos al enemigo común, que sabemos recabar por la fuerza, lo que legítimamente nos pertenece por la razón y el derecho.

A esa apoteosis, aspiran los pueblos viriles.

Concluyo con las sacramentales palabras de uso. Si así lo hicierais, Dios y la Pátria os lo premien y si nó os lo demanden.

He dicho.

EN ARRATIA

HOGUERAS Y ENRAMADAS

Ayer tarde, poco antes de anoecer, el valle de Arratia, uno de los más hermosos y encantadores valles del país vascongado, ofrecía el aspecto más poéticamente melancólico que se puede imaginar.

Estaba el cielo cubierto de nubes que, de vez en cuando, dejaban caer lluvia finísima, polvillo de agua.

Los trigales, á los que el sol ha comenzado á dar ya rubio color, cubrían, altos y enhiestos, grandes cuadros de tierra de la parte llana; en otros grandes cuadros entremezclados con los primeros, alzábanse, en los comienzos de su crecimiento las plantas del maíz.

Expléndida vegetación que ostentaba todos los matices del color verde, cubría las faldas de las montañas próximas y lejanas y hasta las cumbres de muchas de ellas. Los picos más altos aparecían envueltos en blanquísima niebla.

Interrumpía el solemne silencio de la Naturaleza una voz femenil que cantaba coplas y el son de una pande-reta con la que iba aparejado el canto, para que bailaran jotas y porrusaldas las jóvenes aldeanas congregadas para esa diversión dominical, junto á la verja del establecimiento balneario de Castillo-Elejabeitia.

Iba acabándose lentamente la luz del día.

* *

Y antes de que las sombras nocturnas bajaran hasta el valle, surgieron abajo y arriba, en la planicie y en las montañas, pequeñas llamas rojizas que corrían en el espacio, de uno á otro lado, en todas direcciones.

Era un espectáculo fantástico y lo daban, con el tradicional entusiasmo, con la fé tradicional legada de padres á hijos desde remotos tiempos, los *mutiles* y las *neskatillas* de todas las caserías... Oíamos el canturreo de los que estaban más cercanos... En la lengua natal, en la lengua que no ha desaparecido ni quiera Dios que desaparezca nunca de los valles y montes arratianos, invocaban aquellas muchachas al Santo de las hogueras y de las enramadas.

Alzando en la diestra el encendido manojito de pajas, agitándolo rápidamente, haciéndole describir círculos, elipses y otras figuras desconocidas aún en los tratados de geometría, corrían los autores de la campestre iluminación por los linderos de las heredades.

Sus vocecillas infantiles anunciaban la festividad de San Juan en el buen tiempo y pronunciaban las frases del conjuro... *Quemad las brujas y los ladrones, los sa-*

pos y las culebras... ¡San Juan, San Juan, San Juan!... ¡Guardad los maíces y los trigos!

* *

Había algo de enternecedor en aquel movimiento de pequeñas llamas que corrían de un lado á otro y que representaban un religioso saludo, una sincera petición de los bienes que el labrador ansia, para sus tierras, para sus cosechas.

Cuando las inquietas lenguas de fuego fueron extinguiéndose, brotaron las grandes llamaradas de las hogueras, formando magnífico espectáculo la infinita serie de las que lanzaban sus resplandores sobre los árboles, sobre las heredades, sobre las caserías...

Y eran muchos los aldeanos, viejos y jóvenes, que antes de retirarse á descansar cortaban las ramas, las grandes y frondosas ramas que algunas horas después habían de formar el verde marco matizado de flores en la puerta de la vivienda, ante la cual se extendería una alfombra de helechos...

Hemos traído hoy del valle de Arratia las dulces impresiones de su maravillosa hermosura y de la admirable fé con que allí se rinde tributo á la tradición en la víspera y día de San Juan.

¡Que ese sentimiento de respeto y amor á lo tradicional se conserve allí tan lozano como el follaje de sus bosques y tan vivo y ardiente como las llamas de las hogueras que anunciaban, con brillantes chisporroteos, la festividad de San Juan, el santo del buen tiempo, el santo á quien piden los arratianos, que queden quemados las brujas y los ladrones, los sapos y las culebras, y que guarde del mal á los maíces y los trigos,

UN EXCURSIONISTA.

Bilbao, 24 de Junio 1901.

NOTA DE ADHESION

DIRIGIDA POR LOS VASCONGADOS DE CHASCOMÚS Á LA SOCIEDAD "LAURAK-BAT", DE BUENOS AIRES.

Chascomús, 21 de Julio de 1901.

Señor Presidente de la sociedad "Laurak-Bat"—B. Aires.

Distinguido compatriota:—Todo buen vascongado, sea la latitud de la tierra en que se encuentre, lleva un corazón dentro de su pecho que late á impulsos del dolor hoy, al recordar el infausto hecho de la abolición de las libertades euskaras, el día 21 de Julio de 1876, por una asamblea prevenida é injusta.

Por tanto, ante la digna actitud de esa Sociedad que conmemora con una velada que significa una protesta contra la injusticia cometida hace 25 años, los vascongados de ésta, unidos por vínculos sociales de identidad de lenguaje, creencias y aspiraciones á sus hermanos de la "Laurak-Bat", presentamos nuestra más firme adhesión al acto que se conmemora.

No seríamos dignos descendientes de una de las razas más viriles é independientes de la tierra, si con nuestro silencio é inacción nos dejáramos esfumar en la impotencia.

La unión es la fuerza; de pié, vascongados, á luchar, que la vida es lucha, y la lucha, gloriosa en pró del honor y de la justicia.

Con tal motivo, envían un fraternal abrazo sus compatriotas

Juan Sagastume, Ignacio de Otazua, F.º Salaberria, Gregorio Caminos, Juan Vizcargüenaga, F.º Oscoz, Quirico Gogorza, Asencio Arrieta, Sotero Beamurguia, D. Ipiña, José L. de Guevara, Leoncio Elizalde, M. Vidaurrázaga, Angel Badiola, Rafael A. González, Félix M. Aldalur, Manuel Aspillaga, Antonio M. Odrizola, Anastasio Sagarzazu, Domingo Armendariz, Miguel Ipiña, Pedro Armendariz, José E. Lescano, José Domingo Hidalgo, Gregorio M. Hidalgo, Saturnino Gorraiz, Andrés Mongay, Joaquín Bati, E. Uralde, Juan Artiagaotia.

FOLK-LORE

MÚSICA POPULAR VASCONGADA

Afortunadamente hay individuos de elevada significación artística, que con singular solitud se consagran á difundir la música popular vascongada; música que constituye el verdadero arte y que se conoce por su sencillez primitiva, su especial factura, su particular tonalidad, sus variados ritmos y otras circunstancias que concurren á darle un carácter *sui generis*.

Y entre esos individuos, á quienes todos debemos estarles reconocidos, merece especial mención el presbítero doctor don Resurrección María de Azcue, por habérselo impuesto molestias sin cuento en reunir datos y recoger tantas joyas que hallábanse esparcidas entre la villa y la ciudad, entre las montañas y el llano de nuestra amada Euskal-erria.

En el opúsculo de la «Conferencia con ejemplo» no le ha sido factible, al señor Azcue, coleccionar todos los cantos populares vascongados por ser tarea esta tan ardua, como enumerar una á una las estrellas á medida que aparecen en la bóveda celeste, tras el crepúsculo.

Pero no obstante, ha presentado un rico venero de música popular á los compositores españoles, acompañado de interesantes notas y aclaraciones. ¡Catorce melodías ajenas á toda influencia extraña, de una placidez y encanto extraordinarios, y con caracteres típicos marcadamente singulares é inconfundibles!

En esa especie de jardín ideal se hallará la melodía religiosa que inspira devoción, piedad, arrepentimiento, amor supremo, formas todas con que el hombre se pone en íntima correspondencia con Dios, queriendo descubrir y alcanzar las venturosas dichas que se apartan de la materia: la canción satírica en la que «una madre invita á pajarillos selváticos á que vengan á ver á su niño tendido en la cuna, cuyas bellezas son el objeto de su canto», la

melodía cunera que lleva en sí marcados efectos soporíferos; el canto festivo que mueve á la risa y produce los más sorprendentes efectos, á la vez que predispone el espíritu á los goces más puros y deleitables, y el zortziko (composición la más característica y típica de la Euskal-erria) que retrata de un modo gráfico á los vascos.

No es, no, la música popular parangonable con la popularizada: entre una y otra media

gran diferencia. La popular, en su origen, fué religiosa y consagrada á las ceremonias públicas: después pasó á los palacios, y de allí al pueblo, creando esta riqueza de flores musicales, que no solo tienen la virtualidad de comunicar al hombre tanto las alegrías como las tristezas, sino de conservar indelebles en nuestra alma, los pensamientos, afectos y pasiones de los hombres. La popularizada es una música de *dernière nouveauté*, que se olvida con el transcurso del tiempo, es decir, cuando ya pasa de moda.

Al enviar al señor Azcue mi más sincera felicitación por la obra realizada, que es digna de que figure entre las de los ilustrados folkloristas Eslava, Sallaberry, Santesteban, Bordes, Pedrell y otros, le indicaré (permítame la observación) que no emplee formas de acompañamiento tan *académicas* en ese género de música, y que continúe re-

copilando y difundiendo las melodías populares de la Euskal-erria.

JUAN JOSÉ BELAUSTEGUI.

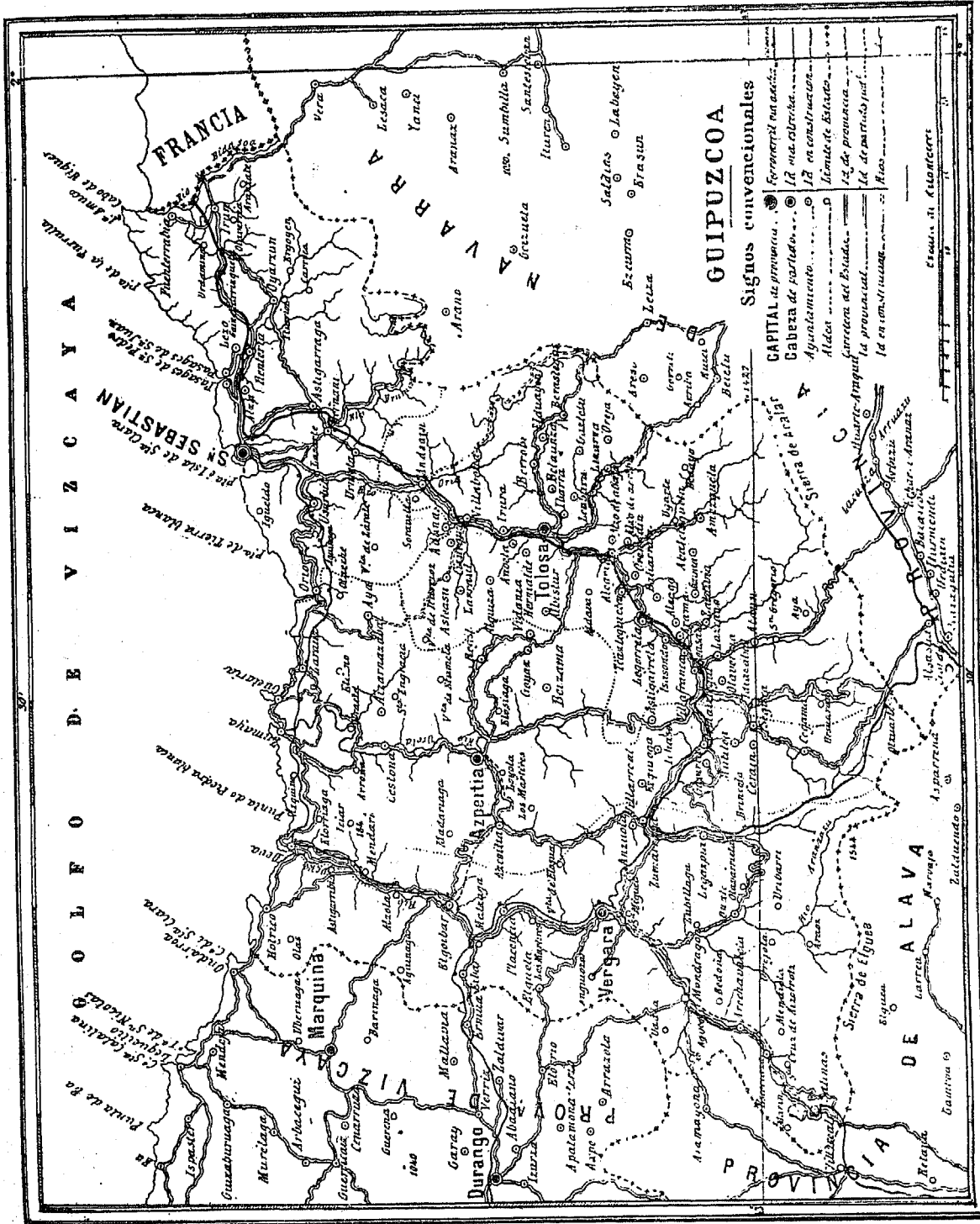
NAVARRA



NÚMERO TÍPICO DE LAS ÚLTIMAS FIESTAS DE SAN FERMÍN, EN PAMPLONA.



GUIPÚZCOA



Es provincia marítima y fronteriza de Francia, situada en el extremo oriental de la costa de N. de España, entre los 42° y 57' a 43° y 23' de latitud septentrional y entre 1° y 7' a 1° 58' de longitud oriental según el meridiano de Madrid.

Sus límites son: al N. el Océano Cantábrico (golfo de Gascuña), recorriendo próximamente una línea horizontal de 48 kilómetros de costa; al S. E. y S. el Pirineo lindando con Navarra y Alava en una extensión de 70 kilómetros; al E. el río Bidasoa, que separa a

España de Francia, y al O. Vizcaya y Alava, lindando próximamente con aquella en 30 kilómetros de territorio y con esta última en 11.

Es la provincia menor no solo de las Vascongadas, pues solo tiene 1884 kilómetros cuadrados.

El clima de Guipúzcoa es templado en general, aunque bastante húmedo, pero muy sano. La temperatura media en verano es de 25° a 30° salvo rara excepción, y en invierno de 4° y 5° a 9° y 10°. La temperatura

media anual es de 15 grados centígrados. Las frescas y apacibles brisas del N. E. que reinan generalmente durante el estío, hacen agradabilísima la temperatura, unido al mucho arbolado que mantiene en constante humedad sus verdes montes y valles.

Los ríos principales de Guipúzcoa, que desembocan todos en el mar Cantábrico, son:

El *Deva*, nace en el alto de Arlabán, riega el valle de Leniz, recibe el *Aramayona* en Mondragón, reuniéndosele en Aránzazu el *San Prudencio*, pasa por Oñate y Vergara recogiendo cerca de Eibar al *Máizaga* y Mendaro al *Quitimon*, desembocando en la villa de su nombre.

El río *Urola*, nace en la vertiente septentrional de la sierra del Aitzgorri, pasa por Legazpia, Zumarraga, Villareal y Azcoitia, riega la vega de Loyola y pasando por los muros de Azpeitia, donde recoge las aguas del *Urrestilla*, pasa por Cestona y desemboca en Zumaya.

El *Oria* nace en el puerto de San Adrián, pasa por Cegama y Segura, recibe en Idiazabal el río de este nombre, el *Aguanza*, cerca de Beasain, el *Amézqueta* en Alegria, el *Araxes* y el *Berástegui* en Tolosa y el *Leizorán* en Andoain, se hace navegable desde Aguiñaga y forma la bahía de Orio, en cuyo término desagua.

El *Urumea* nace en Navarra, penetrando en Guipúzcoa por el fragoso valle comprendido entre los montes Adarra y Urdaburu, riega á Hernani y Astigarraga y desemboca en San Sebastián, formando la barra conocida con el nombre de la Zurriola.

El *Bidasoa* tiene su origen en el valle de Baztán (Navarra) y á partir del puente de Endarlaza, sirve de límite entre Guipúzcoa y Francia; fertiliza la vega comprendida entre Irún y Fuenterrabía y desemboca cerca de Hendaya.

El río *Oyarzún* nace en el valle de su nombre, pasa por Rentería y desagua en la bahía de Pasajes.

Las montañas más elevadas son:

El monte *Aitzgorri*, en jurisdicción de Cegama; se eleva á 1.600 metros próximamente sobre el nivel del mar, y la ermita del Santo Cristo á 1.531.

El *Irumugarrieta*, en la sierra de Aralar, sobre Amézqueta, observado en el mojón divisorio de provincias, alcanza una altura de 1.467 metros.

El *Aralar*, 1.462.

El pico de *Naimari*, sobre Abalcisqueta, sierra de Aralar y cuenca del río Amézqueta, á 1.410 metros.

La sierra de *Aralar*, que forma parte del límite meridional de la provincia entre Amézqueta, Abalcisqueta, Zaldivia y Ataun, se extiende hasta Navarra y mide el monte *Larrunari* 1.427 metros: está poblada de árboles y con abundante pasto para el ganado.

Los montes *Aloña* y *Artia*, en jurisdicción de Oñate, de 1.298 y 1.149 metros respectivamente.

El *Aritzorrotz*, en la sierra de Elgueta, de 1.116. El *Zaraya*, de 1.146 (Arechavaleta, valle de Leniz) abundante en pasto y ganado. En la sierra de este nombre, de 80 kilómetros de extensión, no falta en los días más fríos del invierno abundante caza, ni jabalíes, lobo, liebres, etc.

El *Udalaitz* (peña de Udala) en Mondragón, de 1.078 metros.

Hernio, cordillera entre las cuencas del Oria y del Urola, en el centro de la provincia, de 1.065 metros.

Siguen á estos montes otros de gran elevación, pero á fin de no hacer larga su enumeración y por ser inaccesibles algunos de ellos, señalaremos únicamente.

La cordillera del *Jaizkibel*, ó según otros autores *Aizkibel*, en jurisdicción de Fuenterrabía, abundante en piedra arenisca.

Ulia, desde pasajes hasta San Sebastián, con canteras de la misma clase de piedra.

Igueldo, que se extiende desde San Sebastián á Orio, con abundantes canteras de excelente piedra de construcción.

San Marcial, en Irún, en donde tuvieron lugar en 1522 y en 1813 las célebres batallas de este nombre, abundante en piedra granítica, y

La peña de Aya, montaña de 700 metros de elevación, en jurisdicción del valle de Oyarzun, por la que, según Lope de Isasti, se gobernaban antiguamente los navegantes y pescadores de la costa franco-española.

El aspecto que presentan la mayoría de los montes de Guipúzcoa es bellissimo, pues en general la vegetación llega hasta sus cimas.

(Continuará.)



PORRUSALDA

Consecuencias del alcoholismo

Según un periódico, francés, el alcoholismo es la causa directa (en Francia y anualmente) de la comisión de 52.000 delitos (riñas, asesinatos, heridas, etc.), de 1.753 suicidios y 60.000 ataques de locura por alcoholización.

El 75 por 100 de los enfermos que gimen en los hospitales de Francia, son víctimas del alcohol.

Ciento setenta mil franceses mueren cada año de resultados de enfermedades provocadas directamente por el alcoholismo.

Ciento treinta mil tuberculosos alcohólicos sucumben cada año.

El número de idiotas heredoalcohólicos ha duplicado en seis años, y alcanza hoy la cifra aterradora de 100.000 en toda Francia.

Los desastres del alcohol cuestan anualmente á Francia 1.590 millones.

Alimentos nocivos

Según un reciente estudio hecho por el doctor M. Ceresole, resulta que todo alimento salado es perjudicial á la salud.

Considera dicho doctor á la sal como el conductor más activo de los peores microbios y los más dañinos parásitos por lo que recomienda á la humanidad, abstenerse lo más posible de alimentos que requieran para su condimentación abundancia de sal.

Solución del *Aldan bezelakoa* del número anterior:

VIVA EUSKALERRIA ETA EUSKALDUNAK

Á los señores suscritores de fuera de la capital

Rogámosles encarecidamente envíen sin pérdida de tiempo el importe de las suscripciones que adeudan á esta Administración, de las cuales han recibido aviso oportunamente.

No deben extrañar los señores suscritores que insistamos en este sentido; pues aunque á cada uno corresponde una insignificancia, muchos pocos hacen la cantidad necesaria para no interrumpir la buena marcha administrativa.

La Administración.

NOTAS LOCALES

Los vascos de Chascomús.—A iniciativa de los señores Ignacio de Otazua y Juan Sagastume se efectuó el 19 del actual, en Chascomús, una reunión de vascongados con el objeto de adherirse á la manifestación de protesta que celebró la sociedad "Laurak-Bat" de Buenos Aires, con motivo de la infausta fecha del 21 de Julio, en que tan inicuamente fueron suprimidos nuestros fueros, los que en nada absolutamente perjudicaban á las demás provincias.

En la citada reunión se resolvió enviar una expresiva nota al presidente del "Laurak-Bat" que reproducimos en otro lugar, firmada por los vascongados residentes en el citado hermoso pueblo del Sud.

Aplaudimos la digna iniciativa de nuestros estimados conterráneos y amigos Sres. Otazua y Sagastume, por su oportunidad, la cual debería haber sido imitada por los cusquandinos de toda la república.

Valorización de los cereales.—Es indudable que la valorización de los cereales ha de reportar grandes beneficios al país, desde el momento en que con la anticipación de las compras que se hacen en algunos de ellos, se establecerá la competencia y resultarán favorecidos los colonos con pingües utilidades.

Como es sabido, la cosecha de Estados Unidos y de las naciones europeas está considerablemente perdida, circunstancia esta, muy favorable para que no hiciera esperar la suba en los grandes mercados, redundando, por consiguiente en favor de este país, el cual verá dentro de breve, ingresar cuantiosa suma de esterlinas al fondo de la riqueza nacional, que favorecerá al mejoramiento de la actual crisis.

Podemos agregar que en los puertos de Rosario y Villa Constitución se han efectuado grandes embarques, reinando, por consiguiente, extraordinario movimiento, lo cual hace presagiar un porvenir comercial lisonjero.

Las transacciones en cereales son activísimas, cosa que no dejará de producir buena impresión, no solamente á los agricultores, sino á todo el país.

† **Avelino Aguirre.**—Ha sido una verdadera manifestación de duelo la efectuada días pasados en Mendoza con motivo de la inhumación de los restos del maestro vizcaino Avelino Aguirre, á cuyos deudos acompañamos en el dolor.

En el próximo número publicaremos su retrato con algunos datos biográficos.

Laurak-Bat.—Ante mayor concurrencia de la que había calculado la Comisión, se celebró la anunciada velada en los salones de esta sociedad, en conmemoración de la luctosa fecha del 21 de Julio de 1876.

Comenzó el acto el presidente Sr. Larrea, leyendo una sentida nota de nuestros erritarras de Chascomús, que vá en este número, siendo saludada al final de la lectura con una salva de aplausos.

Siguió el Sr. Mauricio Otaegui con una oportuna y concienzuda disertación que la publicamos hoy.

A continuación dió lectura nuestro compañero de tareas Sr. Andoain, á otra muy notable del Sr. Juan S. Jaca, por no haberlo sido posible asistir á su autor.

Por igual motivo, leyó el Sr. Mauricio Otaegui un corto, pero precioso trabajo escrito en vascuence por el ilustrado Dr. D. Daniel Lizarralde.

El primer sorteo, se tituló la conferencia del Dr. Tomás Otaegui que agradó sobremanera al auditorio.

El Dr. C. de Uriarte, improvisó un discurso, haciendo varias citas y consideraciones acerca de la raza vascongada, lamentándose con razón que por la apatía de nuestros conterráneos no estén más difundidos los conocimientos al respecto.

Todos los conferenciantes fueron calurosamente aplaudidos, acerca de cuyos trabajos no nos ocupamos con la amplitud que se merecen, porque vamos á publicarlos en esta revista en el mismo orden que fueron conocidos en la velada.

Solo nos resta, pues, felicitar á los señores conferenciantes y á la Comisión Directiva del Laurak-Bat, iniciadora de la idea de esta reunión de justa protesta, á la que deben asociarse todos los vascongados sinceros.

La Lira Sacra.—Se titulará una publicación que dirigida por el reputado maestro Sr. Felix Ortiz y San Pelayo, aparecerá en breve, comenzando por publicar primero *Motetes, Gozos, Ave-María, Himnos* etc., para diversas festividades del año. En la misma verán la luz, varias composiciones del Sr. Ortiz y San Pelayo que hayan tenido aceptación y estén inéditas.

La Administración de esta nueva publicación musical, á la que deseamos próspera vida, estará á cargo del Sr. Escolástico Vicuña.

Gramática vascongada.—Se ha recibido en esta Administración la nueva remesa de la *Gramática vascongada* por Luis Astigarraga y Ugarte.

Es una obra utilísima para aprender con facilidad el idioma vascongado.

Además de las reglas gramaticales esplicadas con suma sencillez tiene un vocabulario extenso y unas conversaciones familiares muy amenas.

El precio del ejemplar es de *un peso*, y se enviará por correo á todo el que lo pida, acompañando el importe.

Fiesta en perspectiva.—La Comisión de fiestas del Laurak Bat, está preparando una fiesta para mediados del próximo mes de Agosto.

Tenemos entendido que uno de los números del programa será de verdadera novedad y de sabor muy vasco.

Moneda nueva.—El ministro de hacienda señor Avellaneda ha presentado al congreso un proyecto de que es autor el presidente de la Caja de conversión.

Si logra pasar sin modificaciones de importancia, pronto tendremos piezas de plata de 50 centavos, uno y dos pesos, sustituyendo á la moneda fiduciaria actual.

Un vasco asesinado.—En la campaña de Juarez ha sido asesinado el joven Juan Elizalde, soltero, de 27 años de edad y natural del pueblo de Iholdi (región-vasco-francesa).

Hace poco que Elizalde arrendó dos chacras para dedicarse por su cuenta en el ramo de lechería con unos pesitos que había reunido á fuerza de constancia y trabajo, y cuando el pobre empezó á cifrar sus esperanzas en el porvenir, le sorprendió en el mismo lecho, una mano criminal, impulsada por el móvil del robo, acabando para siempre con el pobre Elizalde, cuyo cadaver al ser reconocido presentaba 23 puñaladas.

No queremos extendernos en detalles, porque este género de noticias nos repugna, y pedimos, asociándonos á los clamores del vecindario en que se ha perpetrado tan terrible crimen, que las autoridades respectivas hagan verdadera justicia dando un castigo ejemplar al desalmado asesino, que para la fecha suponemos habrá sido capturado.

Fallecimiento.—Ha dejado de existir en Concepción del Uruguay, el señor Luis Echegaray, antiguo y apreciado vecino del mencionado punto.

Exportacion de ganado.—Los señores Irazu y C.^a, han embarcado en el vapor inglés "Hostilius" que salió ayer para el Pará (Brasil) 460 novillos especiales.

La misma casa tiene fletados tres vapores que llevarán durante el mes entrante 1.500 novillos para el mismo destino.

Ya llegó.—La acreditada casa de los señores Aracama Saint Martin y C.^a acaba de recibir una importante remesa del famoso queso de *Idiazabal*, tan apreciado por nuestros conterráneos.

Habiéndolo probado, no titubeamos en recomendarlo á todo vasco de buen gusto por su exquisito sabor.

Está en venta en la citada casa Moreno 720 y 722.

Francisco Mendizabal.—Hemos recibido la agradable visita de este amigo, importante cosechero de San Juan.

Al llegar, se ha encontrado con que su señor padre, de edad avanzada, se halla gravemente enfermo.

Hacemos votos por su rápido restablecimiento, pues es uno de los buenos ejemplares de nuestra viril raza.

San Ignacio de Loyola.—Durante el régimen foral en el día de San Ignacio (31 de Julio), se verificaba en la Basílica del señor Santiago, en Bilbao, durante la Misa mayor, la ceremonia de la trasmisión de la insignia del primer mandatario de Vizcaya.

† Dario Castañares.—El 20 del actual falleció víctima de una afección hepática este señor, que durante 16 años desempeñó el cargo de administrador de la Plaza Euskara.

El Sr. Castañares era alavés, hermano de don Camilo, que fué Padre de la Provincia nativa, y persona apreciadísima en la región vascongada.

El extinto era arquitecto, y tenía la Mención Honorífica de la Academia de San Fernando.

Cabo de año.—En la iglesia de San Miguel se celebraron el 23 del corriente las misas de cabo de año de D. Narciso de Goyenechea y doña Tomasa A. de Goyenechea.

Asistieron numerosas personas de la colectividad euskara.

Sub-secretario de Agricultura.—Se ha dictado el decreto nombrando sub-secretario del Ministro de Agricultura al doctor Carlos Ibaruren.

Error de caja.—En el artículo *La abolición de los Fueros* del número anterior, se deslizó un error en la llamada de la segunda columna. Donde dice "25 de Octubre de 1889 (2)" debe decir: 25 de Octubre de 1839.

Las sementeras en Santa Fé.—Las sementeras de la provincia de Santa Fé se encuentran en un estado muy satisfactorio, sobre todo el lino, que ya ha empezado á germinar con bastante vigor.

Dicen también que las plantaciones de trigo se hallan igualmente en un estado satisfactorio.

Enlace.—El 31 del corriente contraerá enlace en la iglesia parroquial de Gualaguay la señorita Josefa Orbeagozo con el Sr. Manuel Inchausti.

Pasajeros.—En el vapor *Centro América* partieron hace pocos días para Europa:

J. Luro, P. Luro, A. Aramburu y señora, B. Duhalde, F. Urondo.

Campo de balde para agricultura.—Se presenta á los agricultores, una excelente ocasión para obtener chacras en condiciones muy ventajosas para dedicarlas á la agricultura.

Para ese objeto, se dan lotes de tierra en el establecimiento "San José" de los señores A. Devoto y Hermano, sito en el partido de Bahía Blanca, Sauce Grande, y en una zona de campo que dista una legua solamente de la nueva estación férrea "Los Paraísos", en la línea que el F. C. S. construye desde Bahía Blanca, Pringles y O'avarria.

El administrador del establecimiento de San José, con quien se puede tratar sobre este asunto, es el señor Anibal Carboni.

Encuadernación de "La Vasconia".—Advertimos á los señores suscritores que deseen encuadernar "La Vasconia" y que por negligencia no la han encargado, se apresuren á hacerlo ahora, porque se están preparando una serie de tomos.

Los de la ciudad pueden avisar por teléfono (Cooperativa 506) ó dar un aviso en cualquier otra forma, para que un empleado pase á recoger los cuadernos.



ALAVA

FOLLETO INTERESANTE.—Aparte de *Alaveses ilustres*. IV tomo, del señor Vicente Gonzalez de Echávarri, el movimiento literario está representado actualmente en Vitoria por un lindo folletito en 8.º impreso en la "Imprenta Moderna", muy bien escrito por el ingeniero don Emilio Legorburu, titulado *Dos palabras sobre la habitabilidad de los planetas y la fuerza de gravedad*; y una biografía del doctor José Varela y Montes por el doctor don José M.ª Caballero, doctor en Medicina y presidente del Ateneo de Vitoria, en la que se lucen los conocimientos facultativos y dotes literarias del autor, estando este trabajo impreso en tamaño 4.º en la imprenta de don Domingo Sar.

GUIPUZCOA

LA VOZ DE GUIPUZCOA.—Este popular diario que se publica en San Sebastián, y que es, entre paréntesis, el mejor hecho de la prensa vascongada, tanto por su excelente información regional, española y francesa, como por lo bien escrito, va á experimentar gran aumento en su formato y notable amplitud en todas sus secciones. Será uno de los mejores diarios de España, incluso los de Madrid, y seguramente podrá competir con la edición de *El Liberal* que se hará en breve en Bilbao.

Felicitemos por su progreso al ilustrado colega donostiarrá, portador de las ideas liberales, y á su excelente director señor Castels.

FIESTAS EUSKARAS EN AZPEITIA.—El Comisario de Juegos florales euskaros, atento á su misión de velar por la conservación de la lengua vascongada y la propagación y el desarrollo de nuestra literatura y música peculiares, ha dispuesto, siguiendo el acuerdo de la excelentísima Diputación provincial de que las fiestas euskaras correspondientes al presente año se celebren en Azpeitia.

LA ISLA DE LOS FAISANES.—El periódico *El Hendayés*, que se publica en Hendaya, vuelve sobre la cuestión de límites franco-españoles en el Bidasoa, en la histórica isla de los Faisanes, pequeño islote indiviso, donde Derouledé hizo su desembarco al ser desterrado. El Diputado francés Odilón Barret, se ha ocupado en la cámara de este asunto, manifestando tendencias á que la isla sea anexionada á Francia.

NUOVA SOCIEDAD DE RECREO.—Por acuerdo de la Junta Directiva de la sociedad denominada "Euskal Billera" de San Sebastián, la inauguración de dicha Sociedad se verificará próximamente.

Para solemnizar el acto se reunirán los sócios en fraternal banquete, que será amenizado por una banda de música.

FIESTAS EN MONDRAGÓN.—Las fiestas de Mondragón se han visto animadísimas.

Acudió mucha gente forastera á la tradicional romería, presenciando en medio del mayor regocijo el variado programa de las fiestas.

FÁBRICA DE BOINAS DE ELÓSEGUI.—Esta famosa fábrica de Tolosa va á ser muy ampliada, tomando nuevos saltos de agua del río de Oria para mover las modernas instalaciones. Como se sabe, el señor Elósegui se ha labrado con su fábrica la segunda fortuna de España.

ORFEÓN ONDARRABINENSE.—El Orfeón Ondarrabinense de Fuenterrabía, que bajo la dirección del señor Damborenea ha adelantado muchísimo, dará un concierto en dicha ciudad en los primeros días de Agosto. A este concierto prometía asistir numeroso público de ambas márgenes del Bidasoa.

HERNANI.—Con gran alegría y mejor humor se han celebrado las fiestas para honrar al santo patrón San Juan Bautista.

Tres días seguidos de fiestas y jolgorio.

Era grande el número de forasteros que ha acudido.

El día 23 se celebró el tradicional baile de niños, que gustó muchísimo, pues era encantador, según las crónicas, ver aquél cuadro tan hermoso de treinta parejas que lo hicieron á las mil maravillas.

EL ORFEÓN BILBAINO EN EL CASINO DE SAN SEBASTIÁN.—Promete ser brillante la expedición artística que llevará á cabo el Orfeón Bilbaino en el mes de Agosto próximo.

El domingo 4 saldrá para Vitoria, donde dará dos conciertos matinales los días 5 y 6. De allí se dirigirá á San Sebastián y en el Gran Casino dará otros dos conciertos.

Acompañará al orfeón el coro de tiples del mismo y se propone la Junta Directiva invitar á la expedición á la distinguida artista Josefina Chafes, para que tome parte en los conciertos de San Sebastián.

TOLOSA.—También en Tolosa se vieron muy concurridas y animadas las fiestas de San Juan y San Pedro, asistiendo á ellas medio San Sebastián.

ANDOAIN.—Las romerías de este pueblo se distinguieron por el juego de gansos en que tomaron parte todos los jóvenes de la comarca.

EIBAR.—Las fiestas de San Juan produjeron gran movimiento en el pueblo; este año no hubo novilladas, pero sin embargo no faltó animación á juzgar por el programa que tenemos á la vista. Los industrioses eibarreses debieron divertirse en grande, rindiendo el debido culto á su patrono.

OYARZUN.—Hay en aquella comarca actualmente un gran movimiento minero. Todos los días se denuncian nuevas minas, y se hacen excavaciones, notándose la presencia de varios ingenieros extranjeros que exploran aquellos montes en busca de nuevos yacimientos de hierro y otros metales.

ZUMAYA.—Próximamente se inaugurará en esta villa la sociedad recreativa "Casino Zumayano", y la comisión del mismo ha acordado celebrar el mismo día un banquete invitando á todos los socios.

Ha quedado muy admirablemente terminada la terraza y demás obras que bajo la dirección de don Eusebio Gurruchaga, se han llevado á cabo.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en San Sebastián: Roberto Alberto Molter y Cocuel, Ignacio Usarraga y Uztondo, Francisco Ruiz y Noguera, Joaquín Minondo y Zabalza, Pedro José Angel Landaburu y Zalacain; señoras Pilar Arruti y Armendariz, Emilia Zabaleta y Zala.

NAVARRA

SANGÜESA.—Con toda solemnidad se celebró en Sangüesa la ceremonia de consagración del nuevo templo de Javier.

Acudieron al acto numerosas personalidades. El sermón estuvo á cargo del P. Ladrón de Guevara. Hizo la apología del mérito, virtudes y apostolado de San Francisco Javier, considerándolo digno de un monumento como el inaugurado.

Escriben que la interpretación de la misa en si bemol de Gorriti por las capillas-músicas de Sangüesa unidas, resultó notabilísima, mereciendo generales elogios.

Terminada la misa, se celebró un banquete en honor de los obispos, comisiones y autoridades, amenizándolo la orquesta municipal de Sangüesa.

DICASTILLO.—En este pueblo, descargó un fuerte pedrisco, destruyendo los sembrados y viñedos en la mitad de este término municipal. Los perjuicios son incalculables, pues además de quedar destrozados los cereales en lo mejor del término, han quedado arrasadas completamente las viñas no filoxeradas, que prometían gran cosecha de vino.

TUDELA.—Ha tenido lugar en Tudela una reunión de representantes de diversos pueblos para que formen parte de la Comisión gestora sobre el asunto referente al Canal de Lodosa.

LECUMBERRI.—El joven Mariano Goldaracena y Sucunza ha celebrado su primera misa en la Iglesia parroquial de Lecumberrí.

El templo se hallaba de gala. La misa fué cantada por unos 20 buenos cantores á toda orquesta y dirigida por el señor organista don Joaquín Arrue. La oración sagrada estaba á cargo del presbítero Francisco Arrizurieta.

OPERA.—En los últimos colegas navarros vemos que en el coliseo pamplonés actúa una compañía de ópera, la cual debió dar durante las fiestas de San Fermín: *La Bohème*, *Lo-hengrín* ó *Il pescatori di perlas*.

CASCANTE.—Dicen de esta ciudad que todavía quedan bastantes enfermos de gripe, cuya enfermedad invadió por completo la población, siendo muy contadas las personas que no han sufrido por más ó menos tiempo las consecuencias de dicha afección.

NOMBRAMIENTOS.—Los jueces fiscales municipales nombrados para el bienio de 1901-1903, son:

Para Pamplona, juez don Justo Ruiz de Luna y fiscal don Angel Lezcano García.

Para Tudela, juez don Pedro Cenarro y Sanchez y fiscal don Francisco Lapuerta y Zapatero.

Para Tafalla, don Cecilio García Morales y don Martín Castiella Perez.

Para Estella, juez don Cecilio García Morales y fiscal don Pedro Emiliano Zorrilla y Echevarria.

Para Aoiz, don Joaquín María Aldaz y Jaurrista y don Leon Fernandez Lopez.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Señores Ciriaco Zubillaga, Joaquín Elorza, Ceferino Chocón, Nazario Lerin; señora Fidela Irurzun.

En Lumbier: don Dalmiro Sarasate.

En Lorca: don Demetrio Azanza.

En Tafalla: doña Martina Solchaga y don Blas Flamarique.

En Armañanzas: don Tiburcio Albizua.

VIZCAYA

SANTURCE.—La Sociedad de Pescadores "San Pedro" en junta general celebrada ayer, ha procedido á la renovación de su Junta Directiva, quedando ésta constituida en la forma siguiente:

Mayordomo, don Ricardo Ageo.

Segundo, don Domingo Romano.

Vocales, don Valentín García, don Juan García, don Santos Lámbarri y don Narciso Ruiz.

Secretario, don Pablo Pascual.

—Escriben también de este pueblo:

"Empiezan á recalar por aquí veraneantes, y el pueblo va ya tomando el aspecto ordinario del verano.

—Las obras del puerto van adelantando mucho y dentro de poco quedarán terminadas las de la parte de Algorta.

Se han colocado seis magníficas boyas en el puerto á respetable distancia unas de otras, y por lo tanto, la comodidad para la estancia de los buques aumenta cada día."

UN CONGRESO EN BILBAO.—En las últimas sesiones del Congreso Marítimo reunido en Madrid hace poco tiempo, nació la idea de celebrar en el próximo Otoño un Congreso Marítimo en Bilbao.

Nada más á propósito que la reunión en que están representados todos los elementos del conjunto de intereses marítimos, para conseguir algo práctico y beneficioso en provecho de nuestra gente de mar.

La Dirección de la Marina mercante, cuya creación será un hecho en breve periodo de tiempo, irá seguramente á dar nueva savia á los grandes intereses marítimo-mercantiles que se han acumulado y acrecentado en los últimos años en el puerto de Bilbao, uno de los primeros del universo, por su numerosa matrícula de buques de vapor y de vela.

VERANEO.—Dicen de los diferentes pueblos de esta provincia que empieza á notarse un movimiento veraniego, y los Ayuntamientos han comenzado á organizar algunos atractivos para contribuir á que los forasteros lo pasen todo lo más agradablemente posible.

ALTOS HORNOS.—200 millones de pesetas.—La nueva Sociedad industrial Altos Hornos de Vizcaya, ha nombrado presidente á D. Tomás Zubiria, director técnico á D. Pablo de Alzola y gerentes á los señores Goyoaga y Zaraqondegui.

Al precio que se cotizan las acciones de las Sociedades fusionadas, el capital reunido asciende á cerca de doscientos millones de pesetas.

MEMORIA DEL FERROCARRIL CENTRAL DE VIZCAYA.—En la Memoria presentada á la junta de accionistas de este ferrocarril y que abarca el ejercicio anual de 1900 vemos que:

“Los beneficios totales del año han importado pesetas 1.197.263,84 y deducidos los quebrantos todos, que ascienden á pesetas 669.764,94, el beneficio líquido total obtenido por la Compañía ha sido de pesetas 527.498,90, equivalente á un 16,16 por 100 del nuevo capital social de pesetas 3.262.500 dividido en 13.050 acciones de pesetas 250.

Ese beneficio ha permitido repartir entre los señores accionistas en dos dividendos activos, 369.750 pesetas, destinar al segundo fondo de reserva voluntario pesetas 132.541,60, con el fin de nutrir el saldo acreedor de esta cuenta y dar lugar con él al aumento del capital social de la Compañía y dejar sin repartir un remanente de pesetas 25.207,30.

El segundo fondo de reserva voluntario ha quedado cancelado, después de haber cargado en él 1.087,500 pesetas, en cuya cantidad ha aumentado el capital social de la Compañía.”

FOGATAS DE SAN JUAN.—Parece que este año quedaron pocos caseros en Vizcaya sin que encendieran la tradicionales fogatas, para festejar la víspera de San Juan.

SONDICA.—Las populares romerías de San Andrian, en Sondica, viéronse muy animadas y concurridas.

BARTOLO.—Es el título de un nuevo vapor de la matrícula bilbaína que entró el mes pasado en Bilbao y que ha sido adquirido por la Compañía Bachi, cuyos directores gerentes son los señores hijos de Astigarraga.

DEFUNCIÓN.—Ha fallecido en Liverpool el señor Zacarías Landaburu y Orbea, maquinista 1.º de la marina mercante.

EL PUERTO DE BILBAO.—Durante el pasado mes entraron en el puerto de Bilbao 262 vapores y 75 buques de vela con 196.333 toneladas.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Señoras Nicolasa Araluce, Rufina de Basaldúa é Inchaurre, Hermenegilda Olivares y Echave; señores Julian Bilbao, Amada Olascecochea, Francisco Barquin, Felix de Amézaga y Menchaga, Juan Bustinza y Uberichaga, y Sabino de Gorostiza. En Begoña: doña María de la Asunción de Abaitua y Olano. En Deusto: doña Laureana de Guerrica Echevarría y Uribe.

REGION VASCO-FRANCESA

BAYONA.—El Senado en una de sus últimas sesiones, aprobó el proyecto de ley, que ya lo estaba por la Cámara de Diputados por la que se autoriza á la villa de Bayona á hacerle un préstamo de 283.000 francos.

Los periódicos de los cuales tomamos la noticia, no dicen nada, respecto al destino que se dará á tan respetable suma.

MAULEON-SOULR.—M. Larrien doctor en medicina y que ejerce su profesión á satisfacción de todos los habitantes del cantón, acaba de ser laureado por segunda vez por la Academia de Medicina.

Además de haber obtenido tan honrosa distinción ha sido ascendido al grado de médico mayor de la reserva, agregado á uno de los hospitales de campaña del 18.º cuerpo.

EL IMPUESTO SOBRE LA RENTA.—Parece que la Comisión *ad-hoc*, ha resuelto reemplazar, en el ejercicio de 1902, el sistema de las cuatro contribuciones directas, por un impuesto sobre la renta.

Esto ha dado lugar, á que el elemento pudiente ó sean los ricos demuestren su oposición.

En vista de las discusiones y juicios diversos que ha suscitado el proyecto en cuestión, probablemente será desechado.

ESTERENÇUBY.—El señor Inspector de la Academia ha delegado en M. Arnaud Etchart, la dirección de la escuela mixta de este punto, en reemplazo de M. Etienne Etchart que pasa á desempeñar el mismo cargo en Lembeye.

LOS CASTAÑALES VASCOS.—Se ha formado recientemente en Nantes, con un capital de cinco millones de francos, divididos en diez mil acciones de quinientos francos cada una, una sociedad anónima, con el objeto de explotar los castañales vascos para la fabricación en gran escala, de productos químicos.

El iniciador de esta idea, es el doctor Emilio Auspitzer, residente en Alemania.

La vasta fábrica tendrá su asiento en París, calle de la Glacière núm. 50 contribuyendo con esto á dar trabajo á una gran cantidad de personas.

Aplaudimos la idea.

NODRIZA AFORTUNADA.—Tomamos de nuestro colega *Journal de Saint-Palais*:

“Los periódicos italianos vienen repletos de detalles sobre la nodriza que M. Guildo Bacelli, antiguo ministro de instrucción pública, ha encontrado en su gira por Toscana.

Magdalena Cinté, que es el nombre de la agraciada, recibirá una vez instalada en el palacio la suma de ciento cincuenta francos por mes; una gratificación de 10.000 francos, á la aparición del primer diente de la princesa; 10.000 francos cuando articule la primera palabra y 10.000 francos al dar el primer paso.

Después que sus servicios no sean necesarios, recibirá al abandonar el palacio la suma de 20.000 francos y durante su vida una renta de 100 francos mensuales.”

LOS VASCOS DE SAN JUAN DE LUZ.—Con motivo de una peregrinación á Lourdes llevada á cabo últimamente, nuestro colega *Journal de la Grotte* se expresa en términos altamente elogiosos para los vascos de ambas vertientes que en ella han tomado parte.

Celebra su físico y compostura no hallando con quien equipararlos y su asombro se manifiesta más entusiasta cuando al penetrar aquellos en número de 1400 en la gruta, entonaron en euskaro la salutación á la virgen descubriendo en ellos voces potentísimas y gusto artístico.

La letra de la citada canción, es la siguiente:

“Uholde baten pare orai bekhatuac
Gaindiz bazter guciac ditu hondatuac.
Nun dire fededunac? nun dire justuac?
Azken eguna hurbil othe du munduac?”

Estos peregrinos iban presididos por el venerable cura de San Juan de Luz, Sr. Elissague.

En medio de la admiración que á los extraños ha causado ese grupo de fervientes vascos se despidieron de la virgen con la siguiente canción:

Othoi Ama maitea
Urrikai zairkigu,
Jainco zure semea
Hasarre baitugu.

EXEQUIAS FÚNEBRES.—En Hendaya ha fallecido últimamente el anciano profesor M. Simón Bordato, que se hallaba retirado en ese punto.

El difunto supo captarse las simpatías y admiración de sus colegas, habiendo asistido á su sepelio todos los maestros y maestras del cantón de San Juan de Luz.

Entre las diversas coronas que le fueron dedicadas, se destacaba la que la sociedad “Amigos de los Viejos Educacionistas” le remitió en nombre de la Escuela Normal de Lescar.

Al darle sagrada sepultura, el señor Combac, director de escuelas en representación del cuerpo docente, pronunció una elocuente oración sagrada, poniendo de relieve y recordando las cualidades del extinto.

Descansen en paz el institutor, al que dos generaciones deben sus conocimientos.

BAYONA.—El concierto benéfico dado por Sarasate y la Marx en esta villa, produjo buen número de francos.

Por cierto que se ha publicado la carta que Saint Saens escribió á Sarasate después de oírle tocar su primer concierto en los conciertos del Conservatorio:

“Gracias por vuestra maravillosa ejecución—dice—al que es debido el éxito de mi obra. Hé ahí un nuevo corcel que montais para galopar á la gloria, como intrépida amazona que sois, y que nadie puede desmontar.”